

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU POSEBNOG SPORAZUMA O PRVOJ KREDITNOJ LINIJI BROJ CRS1025 01 D ZA FINANSIRANJE PROGRAMSKE OPERACIJE ZA RAZVOJNU POLITIKU ZELENOG RASTA U SRBIJI IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I FRANCUSKE AGENCIJE ZA RAZVOJ

Član 1.

Potvrđuje se Posebni sporazum o Prvoj kreditnoj liniji broj CRS1025 01 D za finansiranje Programske operacije za razvojnu politiku zelenog rasta u Srbiji između Republike Srbije i Francuske agencije za razvoj, koji je potpisan u Beogradu, 26. juna 2023. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Posebnog sporazuma o Prvoj kreditnoj liniji broj CRS1025 01 D za finansiranje Programske operacije za razvojnu politiku zelenog rasta u Srbiji između Republike Srbije i Francuske agencije za razvoj, u originalu na engleskom jeziku i prevodu na srpski jezik glasi:

FIRST CREDIT SPECIFIC AGREEMENT N° CRS1025 01 D
FOR THE FINANCING OF THE SERBIA GREEN AGENDA PROGRAMMATIC
DEVELOPMENT POLICY OPERATION

BETWEEN:

REPUBLIC OF SERBIA represented by the Government of the Republic of Serbia, through Minister of Finance, Mr. Siniša Mali, duly authorised to sign this agreement,

("Republic of Serbia" or the "Borrower");

AND

AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT, a French public entity governed by French law, with its registered office at 5, Rue Roland Barthes, 75598 Paris Cedex 12, France, registered with the Trade and Companies Register of Paris under number 775 665 599, represented by Dominique Hautbergue, in his capacity as Head of Western Balkans regional office, duly authorised to sign this agreement,

("AFD" or the "Lender");

WHEREAS

- (A) The Lender and the Borrower entered into a framework agreement on 26 June 2023 (the "Framework Agreement") for the purpose of financing the Program as defined in Schedule 1A (*Program Description*) of the Framework Agreement (the "Program").
- (B) In the context of the Program, the Borrower intends to implement the First Program Phase.
- (C) Pursuant to resolution n° C20221267 of its *Conseil d'Administration* dated December 15, 2022, AFD has agreed to make available to the Borrower through the Framework Agreement, a first Credit of an aggregate amount of one hundred and thirty five millions euros (EUR 135,000,000) (the "First Credit"), under the general conditions set out in the Framework Agreement and the specific conditions set out in this First Credit Specific Agreement.

THEREFORE, THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. Definitions and Construction

Capitalised words and expressions used in this First Credit Specific Agreement (including those appearing in the recitals above and in the Schedules) shall have the meaning given to them in the Framework Agreement, except as otherwise provided in this First Credit Specific Agreement.

Words and expressions used in this First Credit Specific Agreement shall be construed pursuant to the provisions of Schedule 2 (*Definitions & Construction*) of the Framework Agreement, unless a contrary indication appears.

2. Credit

Subject to the terms of the Finance Documents, the Lender makes available to the Borrower the First Credit in a maximum aggregate amount of one hundred and thirty five million euros (EUR 135,000,000) for the financing of the First Program Phase.

3. General Terms and Conditions - Framework Agreement

The terms and conditions set out in out the Framework Agreement constitute an integral part of this First Credit Specific Agreement.

Then, the terms and conditions applicable to the First Credit will be those set out in the Framework Agreement completed where applicable by those of this First Credit Specific Agreement.

4. Availability of the Credit and repayment

The Deadline for Drawdown applicable to the First Credit is February 15, 2024.

The Grace Period applicable to the First Credit is thirty-six (36) months starting from the Signing Date of the First Credit Specific Agreement.

The Payment Dates applicable to the First Credit are April 15 and October 15 of each year.

The number of equal semi-annual instalments in principal amount applicable to the First Credit is fourteen (14).

The first Payment Date on the principal amount of the First Credit is October 15, 2026.

The last Payment Date on the principal amount of the First Credit is April 15, 2033.

5. Financial terms

The financial terms of the First Credit are as follows:

Amount: one hundred and thirty five million euros (EUR 135,000,000)

Margin: zero point sixty per cent (0.60%) per annum.

Fixed Reference Rate: three point sixty-nine per cent (3.69%)

Signing Rate Setting Date: June 21, 2023

Index Rate as at the Signing Rate Setting Date: two point ninety-five per cent (2.95%).

Prepayment Compensatory Indemnity: the Prepayment Compensatory will be calculated by applying the following percentage to the amount of the Credit which is repaid in advance:

- (a) if the repayment occurs between the Signing Date (included) and the 1st anniversary (excluded) of the Signing Date: two point five per cent (2.5%);

- (b) if the repayment occurs between the 1st anniversary (included) and the 2nd anniversary (excluded) of the Signing Date: one point five per cent (1.5%);
- (c) if the repayment occurs between the 2nd anniversary (included) and the 6th anniversary (excluded) of the Signing Date: one per cent (1%);
- (d) if the repayment occurs after the 6th anniversary (included) of the Signing Date: zero point five per cent (0.5%).

6. Effective Global Rate (*Taux Effectif Global*)

In order to comply with Articles L. 314-1 to L.314-5 and R.314-1 *et seq.* of the French Consumer Code and L. 313-4 of the French Monetary and Financial Code, the Lender informs the Borrower, which the Borrower recognizes and accepts, that the effective global rate (*taux effectif global*) applicable to the First Credit may be evaluated at an annual rate of three point eighty-two per cent (3.82%) on the basis of a three hundred and sixty-five (365) day year, and an Interest Period of six (6) months at a period rate of one point eighty-nine per cent (1.89%), subject to the following:

- (a) the above rates are given for information purposes only;
- (b) the above rates are calculated on the basis that:
 - (i) drawdown of the First Credit in full at fixed rate on the Signing Date of the First Credit Specific Agreement;
 - (ii) the fixed rate for the duration of the facility should be equal to three point sixty-nine per cent (3.69%) per annum ;
- (c) the above rates take into account the fees and costs payable by the Borrower under this First Credit Specific Agreement, assuming that such fees and costs will remain fixed and will apply until the repayment in full of the Credit.

7. Representations

On the Signing Date of the First Credit Specific Agreement, the Borrower represents that the representations and warranties given pursuant to Clause 12 (*Representations and Warranties*) of the Framework Agreement are accurate.

8. Governing law, enforcement and election of domicile

- (a) Governing Law

This First Credit Specific Agreement is governed by French law.

- (b) Arbitration

Any dispute arising out of or in connection with the First Credit Specific Agreement shall be referred to and finally settled by arbitration under the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce applicable on the date of commencement of arbitration proceedings, by one or more arbitrators to be appointed in accordance with such Rules.

The seat of arbitration shall be Paris and the language of arbitration shall be English.

This arbitration clause shall remain in full force and effect if the First Credit Specific Agreement is declared void or is terminated or cancelled and following expiry of the First Credit Specific Agreement. The Parties' contractual obligations under the First Credit Specific Agreement are not suspended if a Party initiates legal proceedings against the other Party.

The Parties expressly agree that, by signing the First Credit Specific Agreement, the Borrower irrevocably waives all rights of immunity in respect of jurisdiction or performance on which it could otherwise rely.

For the avoidance of doubt, this waiver includes a waiver of immunity from:

- (i) Any suit or legal, judicial or arbitral process arising out of, in relation to or in connection with this First Credit Specific Agreement;
- (ii) Giving of any relief by way of injunction or order for specific performance or for the recovery of assets or revenues;
- (iii) Any effort to confirm, recognize, enforce or execute any decision, settlement, award judgment, execution order or, in an action in rem, any effort for the arrest, for the arrest, detention or sale of any of its assets and revenues that result from any arbitration, or any legal, judicial or administrative proceedings.

The Borrower does not waive any immunity in respect of any present or future (i) "premises of the mission" as defined in the Vienna Convention on Diplomatic Relations signed in 1961, (ii) "consular premises" as defined in the Vienna Convention on Consular Relations signed in 1963, (iii) assets that cannot be in commerce, (iv) military property or military assets and buildings, weapons and equipment designated for defence, state and public security, (v) receivables the assignment of which is restricted by law, (vi) natural resources, common use items, grids in public ownership, river basin land and water facilities in public ownership, protected natural heritage in public ownership and cultural heritage in public ownership, (vii) real estate in public ownership which is, partly or entirely, used by the authorities of the Republic of Serbia, autonomous provinces or local self-government for the purpose of exercising their rights and duties; (viii) the state's, autonomous province's or local government's stocks and shares in companies and public enterprises, unless the relevant entity consented to the establishment of a pledge over such stocks or shares, (ix) movable or immovable assets of health institutions, unless a mortgage was established based on the government's decision, (x) monetary assets and financial instruments determined as financial collateral in accordance with the law regulating financial collateral including monetary assets and financial instruments which are pledged in accordance with such law or (xi) other assets exempt from enforcement by international law or international treaties.

(c) Election of domicile

Without prejudice to any applicable law, for the purposes of serving judicial and extrajudicial documents in connection with any action or proceedings referred to above, the Borrower irrevocably elects domicile at the address set out in Clause 18.1 (*Communications in writing and addresses*) of the Framework Agreement for service of process, and AFD chooses the address

“AFD SIEGE” set out in Clause 18.1 (*Communications in writing and addresses*) of the Framework Agreement for service of process.

9. Entry into Force

This First Credit Specific Agreement comes into force on the Effective Date, as defined in Framework Agreement and remains in full force and effect for as long as any amount is outstanding under the First Credit Specific Agreement.

Executed in three (3) originals, one (1) for the Lender and two (2) for the Borrower, in Belgrade, Republic of Serbia, on 26 June 2023.

THE BORROWER

REPUBLIC OF SERBIA

Represented by:

Name: Siniša Mali

Capacity: Deputy Prime Minister and Minister of Finance

THE LENDER

AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT

Represented by :

Name: Dominique Hautbergue

Capacity: Head of Western Balkans regional office

Co-signatory, His Excellency Mr. Pierre Cochard, Ambassador of France

**POSEBNI SPORAZUM O PRVOJ KREDITNOJ LINIJI BROJ CRS1025 01 D ZA
FINANSIRANJE PROGRAMSKE OPERACIJE ZA RAZVOJNU POLITIKU
ZELENOG RASTA U SRBIJI**

ZAKLJUČEN IZMEĐU:

REPUBLIKE SRBIJE, koju zastupa Vlada Republike Srbije posredstvom ministra finansija, g-din Siniša Mali, koji je ovlašćen da potpiše ovaj sporazum,

(u daljem tekstu: „**Republika Srbija**” ili „**Zajmoprimac**”);

I

FRANCUSKE AGENCIJE ZA RAZVOJ, javnog subjekta Francuske čiji je rad uređen pravom Francuske, sa sedištem na adresi 5, Rue Roland Barthes, 75598 Paris Cedex 12, Francuska, upisanog u Trgovinski i registar privrednih društava u Parizu pod brojem 775 665 599, koje zastupa Dominique Hautbergue, u svojstvu direktora regionalne kancelarije za Zapadni Balkan, ovlašćen da potpiše ovaj sporazum,

(u daljem tekstu: „**AFD**” ili „**Zajmodavac**”);

BUDUĆI DA

- (A) Zajmodavac i Zajmoprimac su zaključili okvirni sporazum na dan 26. juna 2023. godine (u daljem tekstu: „Okvirni sporazum”) u cilju finansiranja Programa u skladu sa definicijom iz Priloga 1A (*Opis Programa*) Okvirnog sporazuma (u daljem tekstu: „**Program**”).
- (B) U kontekstu Programa, Zajmoprimac namerava da realizuje Prvu fazu Programa.
- (C) U skladu sa rešenjem svog Upravnog odbora broj C20221267 od 15. decembra 2022. godine, AFD se saglasila da Zajmoprimcu u skladu sa Okvirnim sporazumom stavi na raspolaganje prvi Kredit u ukupnom iznosu od stotinu trideset pet miliona evra (135.000.000 EUR) (u daljem tekstu: „Prvi kredit”), pod opštim uslovima iz Okvirnog sporazuma i posebnim uslovima iz Posebnog sporazuma o Prvom kreditu.

NA OSNOVU NAPRED NAVEDENOG, STRANE SU SE STOGA SPORAZUMELE O SLEDEĆEM:

1. Definicije i tumačenje

Reči i izrazi napisani velikim početnim slovom koji se koriste u ovom posebnom sporazumu o Prvom kreditu (uključujući i u napred navedenoj preambuli i u Prilozima) imaju značenja koja su im data u Okvirnom sporazumu, osim ako u ovom posebnom sporazumu o Prvom kreditu nije propisano drugačije.

Reči i izrazi koji se koriste u ovom posebnom sporazumu o Prvom kreditu tumače se u skladu sa odredbama Priloga 2 (*Definicije i tumačenje*) Okvirnog sporazuma, osim ako nije navedeno drugačije.

2. Kredit

U skladu sa uslovima iz Finansijske dokumentacije, Zajmodavac stavlja na raspolaganje Zajmoprimcu Prvi kredit u maksimalnom ukupnom iznosu od stotinu trideset pet miliona evra (135.000.000 EUR) za finansiranje Prve faze Programa.

3. Opšti uslovi – Okvirni sporazum

Uslovi iz Okvirnog sporazuma su sastavni deo ovog posebnog sporazuma o Prvom kreditu.

U skladu sa napred navedenim, uslovi koji se primenjuju na Prvi kredit su uslovi iz Okvirnog sporazuma dopunjeni, tamo gde je to primenjivo, uslovima iz ovog posebnog sporazuma o Prvom kreditu.

4. Dostupnost Kredita i otplata

Rok za povlačenje sredstava koji se primenjuje na Prvi kredit je 15. februar 2024. godine.

Period počeka koji se primenjuje na Prvi kredit je trideset šest (36) meseci počevši od Datuma potpisivanja Posebnog sporazuma o Prvom kreditu.

Dani plaćanja koji se primenjuju na Prvi kredit su 15. april i 15. oktobar svake godine.

Broj jednakih polugodišnjih rata glavnice koje se primenjuju na Prvi kredit je četrnaest (14).

Prvi Datum plaćanja glavnice Prvog kredita je 15. oktobar 2026. godine.

Poslednji Datum plaćanja glavnice Prvog kredita je 15. april 2033. godine.

5. Finansijski uslovi

Finansijski uslovi Prvog kredita su sledeći:

Iznos: stotinu trideset pet miliona evra (135.000.000 EUR)

Marža: nula koma šezdeset odsto (0,60%) godišnje.

Fiksna referentna stopa: tri koma šezdeset devet odsto (3,69%)

Datum utvrđivanja početne kamatne stope: 21. jun 2023. godine

Indeksna stopa na Datum utvrđivanja početne kamatne stope: dva koma devedeset pet odsto (2,95%).

Obeštećenje za prevremenu otplatu: Obeštećenje za prevremenu otplatu obračunava se primenom sledećih procenata na iznos Kredita koji se prevremeno otplati:

- (a) ako otplata nastupi između Datuma potpisivanja (uključujući i taj dan) i prve godišnjice Datuma potpisivanja (isključujući taj dan): dva koma pet odsto (2,5%);
- (b) ako otplata nastupi između prve godišnjice Datuma potpisivanja (uključujući taj dan) i druge godišnjice Datuma potpisivanja (isključujući taj dan): jedan koma pet odsto (1,5%);
- (c) ako otplata nastupi između druge godišnjice Datuma potpisivanja (uključujući taj dan) i šeste godišnjice Datuma potpisivanja (isključujući taj dan): jedan odsto (1%);
- (d) ako otplata nastupi nakon šeste godišnjice Datuma potpisivanja (uključujući taj dan): nula koma pedeset odsto (0,5%).

6. Efektivna ukupna stopa (*Taux Effectif Global*)

U skladu sa članovima od L. 314-1 do L.314-5 i R.314-1 i dalje Privrednog zakonika Francuske i članom L. 313-4 francuskog monetarnog i finansijskog zakonika, Zajmodavac obaveštava Zajmoprimca, pri čemu Zajmoprimac priznaje i prihvata, da efektivna ukupna stopa (*taux effectif global*) koja se primenjuje na Prvi kredit može biti obračunata po godišnjoj stopi od tri koma osamdeset dva odsto (3,82%) na osnovu kalendarske godine od tristotine

šezdeset pet (365) dana i uz Kamatni period od šest (6) meseci po stopi perioda od jedan koma osamdeset devet odsto (1,89%), pri čemu:

- (a) napred navedene stope se daju samo u informativne svrhe;
- (b) napred navedene stope su obračunate na osnovu sledećeg:
 - (i) povlačenje Prvog kredita u potpunosti po fiksnoj stopi na Datum potpisivanja Posebnog sporazuma o Prvom kreditu;
 - (ii) fiksna stopa za vreme trajanja kreditne linije treba da iznosi tri koma šezdeset devet odsto (3,69%) godišnje;
- (c) kod napred navedenih stopa u obzir se uzimaju naknade i troškovi koje snosi Zajmoprimac u skladu sa ovim posebnim sporazumom o Prvom kreditu, pod uslovom da te naknade i troškovi ostaju fiksni i primenjuju se sve do otplate Kredita u celini.

7. Izjave

Na Datum potpisivanja Posebnog sporazuma o Prvom kreditu, Zajmoprimac izjavljuje da su izjave i garancije date u skladu sa članom 12 (*Izjave i garancije*) Okvirnog sporazuma tačne.

8. Merodavno pravo, izvršenje i izbor sedišta

- (a) Merodavno pravo

Na ovaj posebni ugovor o Prvom kreditu primenjuje se pravo Francuske.

- (b) Arbitraža

Svaki spor koji nastane povodom Posebnog sporazuma o Prvom kreditu ili u vezi sa njim upućuje se na arbitražu i konačno rešava tim putem u skladu sa Arbitražnim pravilima Međunarodne privredne komore koja se primenjuju na datum početka arbitražnog postupka, i to od strane jednog ili više arbitara koji će biti imenovani u skladu sa tim Pravilima.

Sedište arbitraže je u Parizu, a jezik arbitraže je engleski.

Ova odredba o arbitraži ostaje na snazi i primenjuje se u potpunosti ako se Posebni sporazum o Prvom kreditu proglasi ništavnim ili raskine ili otkáže i nakon isteka Posebnog sporazuma o Prvom kreditu. Ugovorne obaveze Strana u skladu sa Posebnim sporazumom o Prvom kreditu ne prestaju da važe ako jedna Strana pokrene sudski postupak protiv druge Strane.

Strane izražavaju izričitu saglasnost da se, potpisivanjem Posebnog sporazuma o Prvom kreditu, Zajmoprimac neopozivo odriče svih prava na imunitet u pogledu nadležnosti ili izvršenja na koji bi inače mogao da se pozove.

Da bi se izbegla svaka sumnja, ovo odricanje obuhvata odricanje od imuniteta od:

- (i) bilo kakve tužbe ili pravnog, sudskog ili arbitražnog procesa koji proističe iz ovog posebnog sporazuma o Prvom kreditu ili je vezan za njega ili se odnosi na njega;
- (ii) izricanja zaštitnih mera ili sudskog naloga radi izvršavanja određene radnje ili povraćaja imovine ili prihoda;
- (iii) bilo koje radnje u cilju potvrđivanja, priznavanja, izvršenja ili sprovođenja bilo kakve odluke, namirenja, dosuđenja, izvršnog rešenja ili, u slučaju stvarne tužbe, bilo koje radnje u cilju

plenidbe, oduzimanja ili prodaje bilo koje njegove imovine i prihoda koji proističu iz arbitraže ili bilo kog pravnog, sudskog ili upravnog postupka.

Zajmoprimac se ne odriče bilo kakvog imuniteta u pogledu bilo kojih sadašnjih ili budućih (i) „prostorija misije” u skladu sa definicijom iz Bečke konvencije o diplomatskim odnosima iz 1961. godine, (ii) „konzularnih prostorija” u skladu sa definicijom iz Bečke konvencije o konzularnim odnosima iz 1963. godine, (iii) imovine koja nisu predmet pravnog prometa, (iv) vojne imovine i objekata, oružja i opreme namenjenih odbrani i državnoj i javnoj bezbednosti, (v) potraživanja čiji je prenos ograničen zakonom, (vi) prirodnih bogatstava, dobara u opštoj upotrebi, mreža u javnoj svojini, vodnog zemljišta i vodnih objekata u javnoj svojini, zaštićenih prirodnih dobara u javnoj svojini, kulturnih dobara u javnoj svojini, (vii) nepokretnosti u javnoj svojini koje, u celini ili delimično, koriste organi Republike Srbije, autonomne pokrajine i jedinice lokalne samouprave za ostvarivanje njihovih prava i dužnosti; (viii) udela odnosno akcija koje javna preduzeća i privredna društva čiji je vlasnik Republika Srbija, autonomna pokrajina ili jedinica lokalne samouprave imaju u privrednim društvima, osim ukoliko postoji saglasnost Republike Srbije, autonomne pokrajine ili jedinice lokalne samouprave na uspostavljanje zaloge na tim udelima, odnosno akcijama; (ix) pokretnih i nepokretnih stvari koje koriste zdravstvene ustanove, osim u slučajevima u kojima je hipoteka zasnovana na osnovu odluke Vlade; (x) novčanih sredstava i finansijskih instrumenata koji su utvrđeni kao sredstvo obezbeđenja u skladu sa zakonom kojim se uređuje finansijsko obezbeđenje, uključujući novčana sredstva i finansijske instrumente na kojima je ustanovljeno založno pravo u skladu sa tim zakonom; ili (xi) drugih prava i stvari koji su međunarodnim pravom ili međunarodnim ugovorom izuzeti od izvršenja.

(c) Izbor sedišta

Bez diranja u odredbe bilo kog primenjivog zakona, za potrebe dostave sudskih i vansudskih pismena u vezi sa bilo kojom gore navedenom radnjom ili postupkom, Zajmoprimac za potrebe dostave neopozivo bira sedište na adresi iz člana 18.1 (*Pismena komunikacija i adrese*) Okvirnog sporazuma, a AFD za potrebe dostave bira adresu „AFD SIEGE” iz člana 18.1 (*Pismena komunikacija i adrese*) Okvirnog sporazuma.

9. Stupanje na snagu

Ovaj posebni sporazum o Prvom kreditu stupa na snagu na Datum stupanja na snagu, kako je navedeno u Okvirnom sporazumu i ostaje na snazi i primenjuje se sve dok preostane bilo koji iznos za plaćanje prema Posebnom sporazumu o Prvom kreditu.

Ovaj sporazum je sačinjen u tri (3) izvorna primerka, jedan (1) za Zajmodavca i dva (2) za Zajmoprimca, i potpisan u Beogradu, Republika Srbija, na dan 26. jun 2023. godine.

ZAJMOPRIMAC

REPUBLIKA SRBIJA

Koju zastupa:

Ime i prezime: Siniša Mali, s.r.

U svojstvu: Potpredsednik Vlade i ministar finansija

ZAJMODAVAC

FRANCUSKA AGENCIJA ZA RAZVOJ

Koju zastupa:

Ime i prezime: Dominique Hautbergue, s.r.

U svojstvu: Direktor regionalne kancelarije za Zapadni Balkan

Supotpisnik, njegova ekselencija Pjer Košar, ambasador Francuske

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.